

英字新聞の読み方 応用編 その 16

例文 4 次に日本企業による巨額米企業買収の記事です。

Suntory to acquire Beam for \$16 billion in grab for Maker's Mark

Suntory Holdings Ltd., the closely held whiskey and beer maker, said it will buy Beam Inc. for \$16 billion to gain brands such as Maker's Mark whiskey and create the world's third-largest premium spirits company.

ヒント：見出しにある to+動詞は未来を表します。will acquire または is going to acquire となります。リード文の主語の後のカンマからカンマまでは主語の挿入説明です。

語句：（見出し）to acquire 買収へ、in grab for ～などをひとつかみに

（リード）the closely held 閉鎖的な、said 発表した、it will buy 同社は～を買収する、to gain 獲得するため、brands such as ～などのブランド品、create 創出する、premium spirits company 高級酒類企業

試訳：（見出し）サントリー、メーカーズマークなどを持つビーム社を 160 億ドルで買収へ

（リード）閉鎖的なウイスキーやビールメーカーのサントリーホールディング社は、メーカーズマークスなどのブランド品を獲得するため 160 億ドル（1.6 兆円）でビーム社を買収し、世界第 3 位の高級酒類企業を創出すると発表した。